

**Силабус курсу**  
Предметно-мовне інтегроване навчання у контексті освітніх технологій

Ступінь вищої освіти – другий (магістерський) рівень  
Галузь знань: 03 Гуманітарні науки  
Спеціальність: 035 Філологія  
Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська  
Освітньо-професійна програма «Англійська мова і література»  
Компонент освітньої програми: вибірковий  
Рік підготовки – 1, семестр – 2  
Кількість кредитів – 3  
Мова викладання: англійська  
Дні занять: за розкладом  
Консультації: за розкладом



**Керівник курсу:**

канд. пед. н., доц. Дацків Ольга Павлівна  
Контактна інформація: [olhadatskiv@tnpu.edu.ua](mailto:olhadatskiv@tnpu.edu.ua) 0352-43-58-31 (деканат)

**Опис дисципліни**

Мета курсу – вдосконалення знань магістрантів про визначальні риси предметно-мовного інтегрованого навчання іноземних мов (ПМІН/CLIL) та формування вмінь застосовувати принципи такого навчання у білінгвальному / мультилінгвальному професійному спілкуванні. Вивчення курсу передбачає ознайомлення із особливостями організації ПМІН/CLIL у закладах загальної середньої та вищої освіти: планування та проведення занять, виправлення помилок, оцінювання, а також ознайомлення з ключовими дослідженнями ПМІН/CLIL і використання отриманих знань і навичок у практичній і дослідницькій діяльності.

Курс «Оволодіння іноземною мовою» розроблено в рамках проекту Erasmus+ 610427-EE-2019-ЕРРКА2-СВНЕ-JP Розвиток потенціалу підготовки учителів іноземної мови на шляху України до впровадження багатомовної освіти та європейської інтеграції (MultiEd).

**Структура курсу**

Години		Теми	Результати навчання	Завдання
практ. заняття	сам. робота			
<b>Змістовий модуль 1. Science and Didactics on CLIL.</b>				
4	6	Тема 1. Preparation of topics for multilingual teaching-learning-processes based on disciplines in the humanities.	розуміти взаємозв'язок чотирьох принципів ПМІН/CLIL; використовувати таксономію вмінь для впровадження ПМІН/CLIL у освітній процес;	Презентації, ознайомлення з теоретичним матеріалом у групах, обговорення, рефлексія навчальної діяльності
4	8	Тема 2. Possibilities and	упроваджувати загальнодидактичні принципи	Ознайомлення з теоретичним

		limitations of interdisciplinary teaching related to CLIL.	(свідомості, активності, індивідуалізації, використання наочності, диференційованого та інтегрованого навчання) на заняттях;	матеріалом у парах і групах, рефлексія навчальної діяльності
4	8	Тема 3. Methods of analysis and construction of texts in a foreign language.	аналізувати і конструювати тексти для інтегрованого вивчення змісту і мови; визначати читабельність тексту; адаптувати текст до рівня володіння мовою тих, хто навчається.	Презентації, ознайомлення з теоретичним матеріалом, обговорення, рефлексія навчальної діяльності
4	8	Тема 4. Principles of development and evaluation of CLIL materials.	планувати заняття за методикою ПМІН/CLIL із застосуванням 3А (Analyse, Add, Apply); створювати навчальні матеріали для занять за методикою ПМІН/CLIL з урахуванням віку та рівня володіння іноземною мовою тими, хто навчається;	Ознайомлення з теоретичним матеріалом у парах і групах, рефлексія навчальної діяльності, есе, тест
<b><i>Змістовий модуль 2. CLIL Application.</i></b>				
4	8	Тема 5. Methods of initiating and shaping verbal actions in the foreign language.	удосконалювати і покращувати комунікативні вміння англійською мовою, здійснювати рефлексію особистого прогресу у вивченні мови, обирати відповідні навчальні стратегії і застосовувати їх для самовдосконалення; розвивати вміння співпраці, здатність використовувати ці вміння з метою ефективного функціонування у багатомовному середовищі.	Ознайомлення з теоретичним матеріалом у парах і групах, рефлексія навчальної діяльності
4	8	Тема 6. Scaffolding content and language learning.	розвивати усвідомлення важливості культури у процесі навчання; оцінювати результати навчання за методикою ПМІН/CLIL; передбачати труднощі упровадження ПМІН/CLIL у навчальний процес і знаходити шляхи їх подолання; демонструвати високий рівень соціальних умінь у щоденних і нових ситуаціях;	Ознайомлення з теоретичним матеріалом у парах і групах, рефлексія навчальної діяльності, тест
<b><i>Змістовий модуль 3. Theory and Empirical Research on CLIL.</i></b>				
4	8	Тема 7. Instruments and methods of research on CLIL.	застосовувати базові принципи розробки опитувальника для дослідження навчального процесу за методикою ПМІН/CLIL; планувати і здійснювати дослідження із використанням	Презентації, ознайомлення з теоретичним матеріалом у групах, обговорення,

			релевантних методів та інструментів;	рефлексія навчальної діяльності
2	6	Тема 8. Research results on CLIL.	розуміти, оцінювати і критично аналізувати дослідження ПМІН/CLIL;	Опрацювання статей, створення списку джерел, тест
30	60	Всього: 90 годин		

Індекс в матриці ОП	Програмні компетентності
<b>ЗК3</b>	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
<b>ЗК4</b>	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
<b>ЗК5</b>	Здатність працювати в команді та автономно.
<b>ЗК6</b>	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
<b>ЗК7</b>	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
<b>ЗК8</b>	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
<b>ЗК11</b>	Здатність проведення досліджень на належному рівні.
<b>ФК6</b>	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
<b>ФК10</b>	Володіння лінгводидактичними уміннями, необхідними для ефективної роботи в освітніх закладах.
<b>ФК11</b>	Здатність викладати свою думку відповідно до певних комунікативних ситуацій з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності.
<b>ФК12</b>	Здатність застосовувати сучасні освітні технології, у тому числі й інформаційно-цифрові, для забезпечення освітнього процесу, проведення мовних досліджень та навчально-дослідницької діяльності.
	<b>Програмні результати навчання</b>
<b>ПРН1</b>	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
<b>ПРН3</b>	Здатність застосовувати інноваційні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
<b>ПРН4</b>	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування

### Літературні джерела

Рекомендована література

Основна

1. Coyle D., Hood P. and Marsh D. CLIL: Content and Language Integrated Learning. Cambridge: Cambridge University Press. 2010. 184 p.
2. Coyle D. CLIL: Planning tools for teachers. University of Nottingham. 2005. 17 p.
3. Bently K. The Teaching Knowledge Test Course. Clil Module. Cambridge: Cambridge University Press. 2016. 130 p.
4. Dale L., Wibo van der Es, Tanner R. CLIL Skills. ICLON Universitet Leiden. 2011. 272 p.
5. Dale L., Tanner R. CLIL Activities: A resource for subject and language teachers. Cambridge: Cambridge University Press. 2013. 149 p.
6. Dalton-Puffer Ch. Discourse in Content and Language Integrated Learning (CLIL) Classrooms.

Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 2007. 326 p.

7. Deller Sh., Price Ch. Teaching Other Subjects Through English. Oxford: Oxford University Press. 2007. 159 p.

#### Допоміжна

1. Beacco V.-C., Flemin, M., Goullier F., Thurmann E., Vollmer H. The Language Dimension in all Subjects. Council of Europe: Language Policy Unit. 2015. 162 p. <https://www.ecml.at/coe-docs/language-dimensions-subjects-EN.pdf>
2. Brown H., Bradford A. EMI, CLIL, & CBI: Differing approaches and goals. In P. Clements, A. Krause, & H. Brown (Eds.), Transformation in language education. Tokyo: JALT. 2017. P. 328-334. <https://jalt-publications.org/files/pdf-article/jalt2016-pcp-042.pdf>
3. Dalton-Puffer Ch. Content-and-Language Integrated Learning: From Practice to Principles? Annual Review of Applied Linguistics. Cambridge University Press. 2011. P. 182–204. [https://www.researchgate.net/publication/259412894\\_Content-and-Language\\_Integrated\\_Learning\\_From\\_Practice\\_to\\_Principles](https://www.researchgate.net/publication/259412894_Content-and-Language_Integrated_Learning_From_Practice_to_Principles)
4. Dongying Li, Lian Zhang. Exploring teacher scaffolding in a CLIL-framed EFL intensive reading class: A classroom discourse analysis approach. Language Teaching Research. Beijing Foreign Studies University, China. 2020. 28 p. [https://www.researchgate.net/publication/339595185\\_Exploring\\_teacher\\_scaffolding\\_in\\_a\\_CLIL-framed\\_EFL\\_intensive\\_reading\\_class\\_A\\_classroom\\_discourse\\_analysis\\_approach](https://www.researchgate.net/publication/339595185_Exploring_teacher_scaffolding_in_a_CLIL-framed_EFL_intensive_reading_class_A_classroom_discourse_analysis_approach)
5. Eurydice Survey CLIL at School in Europe. Brussels: Eurydice. 2006. 82 p. <https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/756ebdaa-f694-44e4-8409-21eef02c9b9b>
6. Lofft Basse R. Assessment for Learning in the CLIL classroom: A corpus-based study of teacher motivational L2 strategies and student motivation and metacognitive abilities. Tesis doctoral. universidad autónoma de Madrid. Madrid. 2016. 284 p. [https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/671766/basse\\_lofft\\_rachel.pdf?sequence=1](https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/671766/basse_lofft_rachel.pdf?sequence=1)
7. Marsh D. Content and Language Integrated Learning (CLIL). A Development Trajectory. University of Cordoba. 2012. 552 p. <https://core.ac.uk/download/pdf/60884824.pdf>
8. Moore P., Lorenzo F. Task-based learning and content and language integrated learning materials design: process and product. *The Language Learning Journal*. 2015. P. 334-357. <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/09571736.2015.1053282>
9. Morton T. Cognitive Discourse Functions: A Bridge between Content, Literacy and Language for Teaching and Assessment in CLIL. *CLIL Journal of Innovation and Research in Plurilingual and Pluricultural Education*. 2020. P. 7-17. [https://www.researchgate.net/publication/338913366\\_Cognitive\\_Discourse\\_Functions\\_A\\_Bridge\\_between\\_Content\\_Literacy\\_and\\_Language\\_for\\_Teaching\\_and\\_Assessment\\_in\\_CLIL](https://www.researchgate.net/publication/338913366_Cognitive_Discourse_Functions_A_Bridge_between_Content_Literacy_and_Language_for_Teaching_and_Assessment_in_CLIL)
10. Pérez-Cañado M.L. CLIL research in Europe: past, present, and future. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. 2012. P. 315-341. [https://www.researchgate.net/publication/254242336\\_CLIL\\_research\\_in\\_Europe\\_Past\\_present\\_and\\_future](https://www.researchgate.net/publication/254242336_CLIL_research_in_Europe_Past_present_and_future)
11. Ruiz de Zarobe Y. CLIL implementation: from policy-makers to individual initiatives. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. 2013. P. 231-243. <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/13670050.2013.777383>
12. Wannagat U. Learning through L2 - Content and Language Integrated Learning (CLIL) and English as Medium of Instruction (EMI). *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. 2007. P. 663-682. <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.2167/beb465.0>

#### Політика курсу

- Політика щодо речення та перескладання: Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (-10% від оцінки). Перескладання модулів і тем відбувається за наявності підтверджених поважних причин (наприклад, довідка від лікаря).
- Політика щодо академічної доброчесності: Усі письмові роботи перевіряються на наявність плагіату і допускаються до захисту із коректними текстовими

запозиченнями не більше 20%. Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних пристроїв). Мобільні пристрої дозволяється використовувати лише під час он-лайн тестування (наприклад, у середовищі MOODLE).

- Політика щодо відвідування: Відвідування занять є обов'язковим. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням із керівником курсу.

### Оцінювання

Остаточна оцінка за курс розраховується наступним чином:

Види оцінювання	% від остаточної оцінки
Модуль 1(Теми1-4): участь в обговоренні, усне опитування, завдання, презентації, тест	40
Модуль 2 (Теми 5-6): участь в обговоренні, усне опитування, завдання, презентації фрагментів занять, тест	20
Модуль 3 (Теми7-8): участь в обговоренні, усне опитування, список літератури (reference list), тест	20
Залік (теми 1-2): підсумковий тест	20
Всього	100

### Шкала оцінювання студентів

ECTS	Бали	Зміст
A	90-100	відмінно
B	85-89	добре
C	75-84	добре
D	65-74	задовільно
E	60-64	достатньо
FX	35-59	незадовільно з можливістю повторного складанн
F	1-34	незадовільно з обов'язковим повторним курсом